



PERIÓDICO SEMANAL FESTIVO, HUMORÍSTICO, CIENTIFICO Y LITERARIO

PRECIOS DE SUSCRICION

En la isla, un mes adelantado. . . . . 2 reales  
 En el resto de España, trimestre. . . . . 8  
 Números sueltos 4 céntimos de escudo.  
 Números atrasados 8 »

REDACCION: HANNÓVER 33

PRECIOS DE LOS ANUNCIOS

Linea pje de página . . . . . 2 reales  
 Cuarta plana diez líneas. . . . . 2 »  
 Los suscritores tienen derecho á insertar los anun-  
 cios gratis mientras no excedan de 10 líneas.

EL CAPITALISTA  
 (Artículo colonial)  
 PREPARATIVOS

«Parte, hijo mio, parte y hazte hombre. Vuelve pronto hecho un doctor á un licenciado. Estudia mucho y, sobre todo, sé muy económico .. Para enviarte 30 pesos al mes tu padre trabajará dia y noche como un negro. Tus hermanas ordeñarán las vacas...

»Vas equipado para todos los años que estes en Madrid. Llevas una docena de calzoncillos de crea; otra de medias; cinco camisetas, seis camisas de madapolán; cuatro de hilo, nuevas, que te hice de unas viejas de tu papá; tres pares de botines, uno de los cuales es de tu hermano, que no los quiere porque le vienen estrechos; un bombo (chistera) blanco, que usó en sus buenos tiempos tu tío Pancho; cuatro fluses de dril blanco; una levita y un gabán de invierno que usó tu abuelo cuando estuvo de diputado en Madrid; una dita para el baño; un sombrero de jipijapa y una chupa blanca. ¡Qué envidia te tendrán tus compañeros!

»Mira, hijo: en la familia no hay ningún doctor ni licenciado: es preciso que tú seas algo.»

Cierra la estudiantil maleta aquella buena madre y abres sus ojos al llanto.

El futuro doctor le da un abrazo y sale de su casa acompañado del padre, que le deja en un camarote de primera clase del vapor correo.

«Ahí va mi hijo—le dice al capitán;—es una gran cabeza. Dios me conceda vida para verle hecho un doctor.»

Y ocultando una lágrima, toma el camino de «Puerta de Tierra,» llega á su hacienda, y como piensa en los treinta duros que ha de enviar mensualmente á su hijo, se pone á trabajar como «un negro» y dice á sus hijas:

—¡Id á ordeñar las vacas!

Lleva ancla el buque y desaparece luego del puerto, semeando á intervalos una mancha negra en un horizonte de cristal.

El futuro doctor dirige su última mirada á

la patria que se queda entre las espumas del mar caribe, y alzándose orgulloso sobre las plantas de las *chinelas*, exclama con énfasis: —¡Oh, padre! . . ¡Yo volveré á tus playas hecho un doctor para darte dias de gloria!—Y acto continuo se mete en la cantina y se toma media caneca de ginebra.

En Santander.  
 (DOS CARTAS.)

Santander 13 Agosto de 1870.

Querido papá: escribo esta carta en Santander, que es un pueblo muy más grande que Rio-Piedras. Yo estoy muy triste acordándome de ustedes, y deseo llegar á Madrid para examinarme de siete asignaturas al mes que viene. Conmigo no se *pué* jugar porque tengo mucho de aquí y en un dos por tres me aprendo la carrera. Ya quisiera estar en Madrid; pero antes tengo que ir al lazareto, que es la universidad de este pueblo, según me ha dicho un estudiante montañés que tiene los pies *ajorquilláos*.

A mamá le darás un beso y otro á mis hermanas, y muchas expresiones al *compae* Narciso y á la *comae* Berenjena.

Te pide la bendicion

Clotilde.

Santander 13 de Agosto de 1870.

Querido Ambrosio: Chico, chico, *bibil* para *bel*. Llegué aquí con doscientos pesos fuertes, y en tres dias me llevo gastados tres pesos y medio. ¡Qué modo de gastar, Ambrosio! Estos españoles son unos ladrones.

Hay aqui unos *cafeses* mucho mejores que el de la Zaragoza y unos teatros más buenos que el de la *siudad*, con unas velas de sebo que no se gastan nunca y alumbran más que los ferolos de Rio Piedras.

Pero sobre todo eso están las mujeres. ¡Qué *seguere* de ninfas, chico! Son duquesas y marquesas. de lo principal de España, que se enamoran de los puertorriqueños. A lo mejor le *jalan* á uno por la levita y le llaman hermoso. Lo malo es que no se lavan. Aquí no se baña nadie, chico. Hay mucho *sicote*. Se espanta la gente de que yo me lave dos

veces al dia, y me empolve al cuerpo.

Yo no me casaría aquí, te digo la verdad. Prefiero Nemeusia á *toas* las mujeres de España, porque no me *jalaba* en la calle, ni me llamaba hermoso, sino bonito, y eso en el corral de su casa, junto á la *palisá*, donde no nos veia *naide*. No la olvido un momento, y en cuanto sea *dotol* me caso con ella aunque no quiera su *pae*.

He sabido que *toitos* los paisanos son unos perdidos que no se acuerdan del país. ¡Mirarlos que *simbelquensas*! Yo les voy echar la pata á *toos* ellos, porque *sabo* más que las *niguas* y que *toos* los *guanimes* del mundo y soy más serio que un *sinco* é *queos* y á mayor *superabundamiento* tendré buena conducta y haré *toos* los *añangotamientos pusibres*, y en tres años *¡san se acabó!* me hago *dotol*.

Dale expresiones á Nemeusia y dile que se acuerde de mí cuando se ponga junto á la *palisá*.

Tuyito,  
 Clotilde.

P. D.—En el próximo correo te mandaré la última composicion poética que he hecho. La hice en el vapor y se titula:

¡ADIÓS, POBRE PUERTO-RICO!

En Madrid.

(DOS AÑOS DESPUES)

¿Quién es aquel joven que luce raquítica levita (abierta por detrás), pantalon embudo por lo estrecho, y *bombo* monumental? Es el joven Clotilde que vino á Madrid á hacerse doctor, bien envuelto en recio gaban que usó su abuelo de diputado.

Corrieron los dias y Clotilde supo que la palabra americano en Madrid era sinónimo de millonario. Recordó que tenía una hacienda (ingenio) empeñada; vióse muy feo en un espejo de á real, y dijo: «Esta es la mia, el dinero; yo haré conquistas, si no por mi bonita cara, por mis muchos pesos.»

Abandonó el aula por el café, y las figuras de diseccion por las chicas de carne y hueso. No las quería con mal fin, sino por prurito de que se dijera de él que tenía muchas novias,

Se dibuja con negro permanente.—Hannover, 33.

aunque no les tocara el pelo de la ropa. No pasaba una mujer á la vera de él sin que la mirara seriamente y la dirigiera alguna carta por el estilo de esta:

«Señorita:

Perdone V. mi atrevimiento si la digo que la amo. Si, señorita, la amo á V. de una manera espantosa.

Cuando la ví ayer en la Carrera de San Gerónimo, me pareció V. una hurí, ¡qué digo una hurí! un meteoro que cruzaba por la tierra, y se me quedaron los ojos *engurruñaos* de de tanta luz como despiden los de V. Y luego, al asomar su talle gentil de palmera y su lindo y breve pié, me quedé extático como un tiburón.

Yo me *quería* en mi país con una joven que me aguardaba todas las noches en el corral de su casa, junto á la *palisá*, y que espera á que sea yo doctor para casarse conmigo. Creía yo que era ella la mujer más guapá de este mundo, pero ahora veo que más guapa es V.

Si V. me quisiera ¡ay! yo me casaría con V. y la llevaría á Puerto Rico, mi país. Sería V. la reina de mi corazón y mis haciendas. Mis negros la meterían en el baño, y usted, dulce sirena de mi existencia, vería con qué gusto se deslizaban los años de su vida á orilla del platanal entre serenatas que le diera el pueblo y aclamaciones de los jíbaros tocándole

*á quienes gusta el frangollo  
el platano verde en bollo  
y el aguardiente que pique,*

comiendo guanábana y bebiendo guarapo; festejada, en fin hasta por el capitán general.

Deme V. el sí y me hará feliz. Solo me falta una asignatura. Tengo dos millones de pesos, muchas vacas y negros *carabalis*. Esto se lo digo para que no se imagine usted que soy *un cualquiera*. Espero su contestación. Si usted me diera el sí... ¡ay! yo sería el más feliz de los doctores.

Le besa la saya,

Clotilde Picapica.

P. D.—Tengo el gusto de enviarle una composición poética que me ha inspirado usted.»

### La poesía

#### Á MI CHINITA

Si te vas á Puerto-Rico  
dormirás en un petate,  
y yo te podré en el pico  
un racimo de aguacate.

Allí verás tiburones  
tamaño como las casas  
y les cogerás las pasas  
á los negros cimarrones.

Te tocarán bien el pito  
para que bailes á gusto,  
y te llevarás un susto  
si te tragas un caimito.

(Ella, después de leer la carta):

«¡Qué feo es, María Santísima! ¿Cómo me las arreglo yo para salir á la calle con un enamorado así? .. Pero dice que tiene muchos negros y dos millones de pesos; que serán míos si le doy el sí. ¡No digo yo el sí, el lucero del alba le doy yo! ¡Ah! Y dice que comeré guanábana (¿qué será eso de guanábana?) y que sus negros me meterán en el baño... qué gusto! En fin, yo necesito un marido aunque sea un igorrote. Le diré que sí; pero...

¡qué feo es, María Santísima!»

Aramis.

He visto ¡várgame Dios!  
dos escritos con salero  
en er semario er Clown  
versificaos en gayego.

Y pa que haiga é too  
aunque me farte la lú  
quíe insertá este chavó  
argo que güela andalú.

Yo escribo sin interé  
ni con juisio fundao  
escribo... porque ¡chipé!  
y porque po aqué me ha dao.

Por primera ves escribo  
á ser poeta no ayego  
pero sargo á los estribos  
al leer verso gayego.

Y por Cristo que esta güeno  
too lo que ha escrito hasta hora  
que no se aparte er senteno  
ni de las favetas lobs.

To er mundo alaba su tierra  
y yo con armirasion  
me entero e que la Gaye ra  
pertenese á esta nasion.

Porque la verdá sea dicha  
y la replica es sin pero  
he visto hojas escritas  
pero jamas en gayego.

Y es cosa ¡vazgame er menge!  
que en Menorca y en er Puerto  
ninguno er gayego entiende  
y es predicar en desierto.

Eso de las fabas lobs  
no entiendo palabras una  
no se si son argarrobas  
ni si son jabs morunas.

Pos señõ ya me despido  
y dispense osté, gachó,  
que tengo er pié en er estribo....  
cuente con este su amigo  
como er gran uripandó.

Uno de la tierra.

### ¡GUERRA ALS MOSQUITS!

¡Via fora!

Si senyors; ¡guerra als mosquits!  
jo declaro de valent  
perqué n' estich aburrit;  
puig, no passa ni una nit  
no 'm vingan á dar torment.

Aixó es un fástich ¡jo 't toch!  
al llit no 'm puch está un poch  
que ab la seva gara gara  
no 'm desgracihin la cara,  
¡y aixó tant guapet que soch!

Per 'xo avuy tant decidit  
la guerra á tots los declaro,  
y 'm sembla que al un mosquit  
un sér tan mesqui y petit  
es facil poguer lograrho.

He probat varias vezadas  
dormi en un quarto tancat  
ben fosch y estarme arronsat,  
pero, m' han sortit falladas  
també sempre m' han trovat.

Creyant també estar millor  
deixo 'l llum encés dos nits,

pero, Deu meu ¡quina por!  
aquella aixam de mosquits  
pel meu quarto feya horror.

Ab bolas tambe hí provat  
de posarlas sote 'l lit  
y d' habérselas menjat,  
mes... no va ser cap mosquit,  
qui ho va pagar va se 'l gat.

Si 'm vento, no puch dormi,  
si 'm poso de cara al cel  
aviat los sento veni  
y se m' emprenan á mi  
com si fos un cau de mel.

Y una cara m' han posat  
que 'ls dich jo que ni ha un feix,  
puig, tant m' han desfigurart  
que molts amichs que hí trovat  
m' han dit que no só 'l mateix.

N' han fet de mi tal ventura  
que al mirarme jo 'm faig po.  
¿No es cert qu' es una amargura,  
desgraciá aixis la figura  
d' un tipet que Deu-ni-do?

X.

En Barcelona y otros puntos corren muchos billetes de banco falsos.

—Siempre es un consuelo, (decía un perulario): lo que es por mi casa, ni falsos ni legítimos.

Histórico.

Hace pocos dias entró en la Liberia de Bals un caballero para comprar *El Clown*.

La casualidad hizo que el dueño del establecimiento estuviera leyendo un número y como es regular se lo entregó

Pero el caballero, con tono de príncipe le rechazó diciendo:

—Perdon señor: no lo quiero de los leídos.

—Dicen si por Madrid habrá crisis.

—¿Qué es eso de crisis (decía un payés), que es cosa de cólera?

—Casi casi, (le contestó un empleado del Gobierno). ¿Vos no sabeis que quiere decir crisis?... Bien estais si no lo conoceis!

Doce huevos un real vellón.

Un pollo media peseta.

Una gallina una peseta.

Una libra de carne 16 cénts. de escudo.

Pero entendámonos. Esto no es en Mahon. Es á Galicia.

Un marqués muy rico tenia el capricho de que sus sirvientes ni dependientes fueran casados.

En mas de dos ocasiones le habian oido decir que cualquiera de los que le sirvieran contrajera matrimonio, perderia el cargo que desempeñara en su casa.

Creerá usted que el cocinero del marqués hacia algunos años era casado y con temor de ser despedido habia procurado siempre traer oculto su casamiento.

Pero quiso la casualidad un dia, que el señor marqués entró en la cocina de su casa y encuentra al cocinero con dos niños uno sobre cada pierna, haciéndoles monadas.

GRABADOR, HANNOVER, 33.

--¡Hola! ¿Y de quién son estos niños?  
El cocinero, creyendo descubierto el secreto no sabía que responder.  
--Perdone vuesa merced. Estos dos niños son nietos de mi madre.  
--Es decir, son tuyos?  
--Vuesa merced perdone: son sobrinos de mi hermano.  
El marqués haciendo una carcajada y celebrando la ocurrencia, toleró que aquel buen padre de familia continuase haciendole los manjares culinarios.

En los números que has dejado hay un regalé colosal.  
Habrás escogido mal y el premio has abandonado.  
*Según me ha dicho Espi un día para él y otro para ti.*

**PEROS**

Quien espera, desespera; mas yo, como nada espero; por nada me desespero, así me digan que es pera lo que claramente es pero  
¿Que hay muchos peros aqui?  
Regular, así, así, no diré á ustedes que no.  
Por muchos que ponga yo, más me han de poner á mí.  
Por lo cual desde este instante, juro á Júpiter Tonante que á poner peros coopero, y pongo un pero al primero que se me ponga delante.  
Y al obrar así lo siento, pues me cuesta un sentimiento terrible, grande y profundo.  
¡Mas si así navega el mundo, quién navega á contraviento?  
¿Pruebas? ¿No las he de dar?  
A mí no me duelen prendas, y ménos, para probar que en el mundo hay muchas sendas para ir al pero á parar.  
Ejemplos: Ayer de Pura, que es pura de cuerpo entero, dijo al verla un... majadero:  
--Monísima criatura..... pero..... debe tener pero.  
Del escultor Pedro valle, que es en su arte un buen punto, dice el criticon La Calle:  
--Valle es bueno en el conjunto, pero..... es malo en el detalle.  
Zolá es un buen escritor de ingenio grande y fecundo mas hay quien dice el mundo:  
--Zolá escribe con primor; pero..... es un autor inundo.  
Es un buen pintor Baquero, que pinta como el primero; mas de él dice otro pintor  
--Baquero es un buen pintor, pero maneja mal el color.  
Del General S. Clemente, dice el General Vidal:  
--S. Clemente es muy valiente y es soldado inteligente, pero... es muy mal General.  
Es un musico de talento y escribe con sentimiento

(dice Juan del Maestro Chia,) pero..... otra cosa mas seria si no abusara del viento..

--Pozo es un facultativo inteligente y activo, uno dice, y otro:-- Es cierto, pero..... al que él asiste vivo, ya puede darse por muerto.

Si todo el fruto fatal que hay del mundo en el peral me obligára á recoger, tendria que recorrer toda la escala social.

Y aquí el peral se secó de los peros que hay aquí y que mi pluma cortó.  
¡Por muchos que corte yo, más me han de cortar á mí!

Javier Soravilla.

**Criptografía**

O O O O O L L S S S S D N N  
N N U E E A M C P

Con las anteriores letras, fórmese un refran de seis palabras.

L. Pons.

El 1.º que lleve la solución se le regalará un lapicero 1.º

**Aritmografía**

1 2 3 4 5 6 7 8 9  
4 5 8 3 5 7 8  
7 5 6 7 2  
6 8 9  
3

Sustituyanse estas cifras por letras de modo, que leidas horizontalmente digan:

- En 1.ª línea--una enfermedad.
- 2.ª » --una planta.
- 3.ª » --una yerba.
- 4.ª » --imperativo de verbo.
- 5.ª » --letra consonante.

Zapiron.

**Charada**

A Zapiron

*Prima segunda* un arbusto que florece en primavera;  
*prima cuarta* lo és tambien, y es una vocal la *tercia*; y mi *todo* es un tejido de lana, claro y estrecho.

Lorenzo Pons.

**OTRA A. L. PONS**

*Una, dos, dos terciá primera dos tres* que el *prima segundo* que le venga bien pase por mi casa que la he de menester.

Un estudiante.

**OTRA**

Nombre es mi *tercia primera* dos y *cuatro* un animal tres y *cuatro* un instrumento y otro nombre mi total.

Pitou.

**OTRA**

Un nombre mi *dos primera* mi *tercera* musical

y en mi todo podrás ver el nombre de una ciudad.

Pitou.

**OTRA A M. Z.**

Si repites *prima prima* y combinas *prima tres* te dan productos iguales, ¿adivinas porque es...?  
*Dos prima* tiempo de verbo  
*Dos terciá* tambien lo es, y el *todo* de la charada *una dos tres* debe ser.

Zapiron.

**OTRA**

dedicada á mi amigo Jesús Sobrido  
Con un *tres uno* en la mano un indio *dos prima* entró en el comercio de enfrente, y un *prima prima* robó.  
En su jaula habia un Loro que el tal fraude presenció, y sin cesar le gritaba «*una dos*» «gran ladron.»  
Trichina habias de comer y dar luego un reventon, que volaras hasta el *todo* con tan bárbara esplosion.

Zapiron.

**Fuga de Consonantes**

U. .i.a.o .a..ui.a.a  
u. .u..o e..e.o .ie.o  
. .o. .a.o a.a. .a.a.a a  
.ue .i. .o.a.o .o..a a  
.e. .o.e .u..o e. .e.e.o  
A. .i.ou.

**Soluciones**

Criptografía.--«Cada buhonero alaba sus agujas.»  
Acertaron: A. Simon, Palo-Santo, Zapiron y L. Pons.  
Charada de Z.--«Micaela.»  
Acertaron: Zapiron, L. Pons, A. Simon, A. Pitou, Palo-Santo, Magdalena.  
Otra de Z.--«Jaca.»  
Acertaron: Chim, Zapiron, L. Pons, A. Simon, Palo-Santo, A. Pitou, Magdalena y Estudiante.  
Otra de Estudiante.--«Chaqueta.»  
Acertaron: Magdalena, A. Pitou, A. Simon, L. Pons y Palo-Santo.  
Otra de id.--«Torrelaguna.»  
Acertaron: L. Pons, A. Simon, A. Pitou, Magdalena y Zapiron.  
Otra de Magdalena.--«Navalcarnero.»  
Acertaron: A. Pitou, A. Simon.  
Otra de Zapiron.--«Mariquita.»  
Pitou, Magdalena, A. Simon, L. Pons y Estudiante.  
Otra de Chim.--«Lope.»  
A. Pitou, Palo-Santo, Zapiron, Magdalena, L. Pons, Estudiante y Barranco.  
Otra de L. Pons.--«Orilla.»  
No hubo solución.  
Otra de Zapiron.--«Tomate.»  
Acertaron: Pitou, L. Pons, Magdalena, Estudiante.

**Aritmografía**

D O R A D O R  
A R A D O  
O R O  
D

Acertaron: A. Pitou, Magdalena, Zapiron Estudiante.

Imprenta de M. Parpal, Bastion 3g.--MAHON.

**TRASPARENTES, SE PINTAN: DEYA, 12.**

Administracion  
calle Hannover, 33

SECCION DE ANUNCIOS

Imprenta  
calle del Bastion, 39

ENCUADERNACION

DE

FRANCO MODO

Portal de Mar, 9.

EL ARCA DE NOE

2 HANNOVER 2

Se ha recibido un extenso surtido de artículos procedentes de las mejores fábricas de Inglaterra y París, entre ellos el tan celebrado

QUESO DE CHESTER

que se espande á 75 céntimos de peseta la libra de 400 gramos. Los ricos *Bombones al foudant*, las acreditadas *galletitas inglesas* y el fino *thé negro de Souchong* que se venden á precios reducidos, como tiene acreditado el establecimiento.

EL ARCA DE NOE

PRECIOSOS



MUEBLES DE LUJO



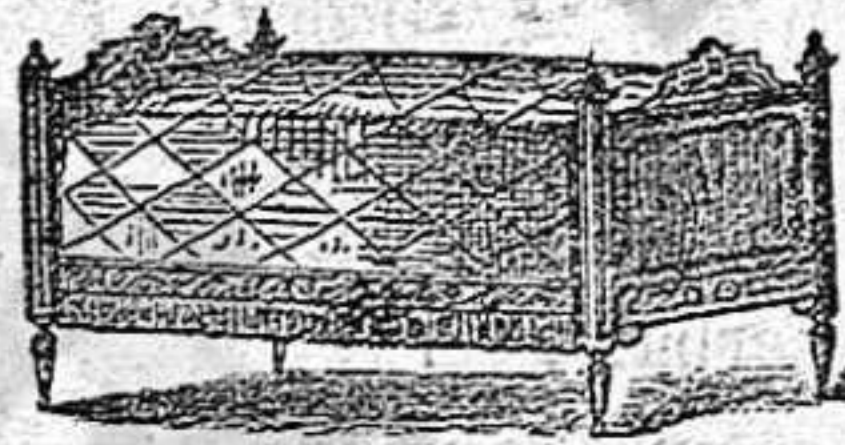
CON ADORNOS METÁLICOS

Acaban de recibirse, de las más acreditadas fábricas de Alemania, Inglaterra y Austria en el

ESTABLECIMIENTO DE SINTES



CALLE DEL CASTILLO, 2



MAHON

El dueño de este establecimiento tiene la seguridad de que cuantas personas le honren con su visita, hallarán con qué satisfacer los mas caprichosos gustos; y participa á este respetable público, que, teniendo que ausentarse por algún tiempo de la isla, ofrece una gran rebaja de precios.

SOLO POR 8 DIAS



No se descuide, pues, quien quiera comprar  
MUEBLES BUENOS, BOUTIONS Y BARATOS

CONFITERIA LA ORIENTAL

CALLE NUEVA 39

En dicho establecimiento se hallará apropósito para verano un variado surtido de Jarabes, Orchata, Panales, Gaseosas, Cervezas, todo muy bien aromatizados á precios sumamente cómodos. Igualmente Chocolates, Cafés, Thés y demás artículos.

FÁBRICA DE LICORES  
y Depósito de Vinos generosos y del País  
JOSÉ PONSETI Y COLL

72, CASTILLO 72,

En dicho establecimiento además de encontrarse una gran variedad de aguardientes y licores, entre ellos el llamado Groch que tanta aceptación ha obtenido, se encontrarán los anisados del Mono, de la Sirena, del Cazador Catalan y el Ojen de Alberto Romero y otros.

JOSÉ RAMON

Grabador en toda clase de maderas y metales y dibujante de ropa  
En la libreria de G. Bals, Hannover 33. se admiten encargos para dibujar toda clase de ropa, como pañuelos, camisas y ornamentos sagrados.

NEGRO PERMANENTE

Recomendable para casas de huéspedes, fondas y familias en general. Resiste las egias mas fuertes sin perder nada de su brillante color.

SELLOS

Placas, sellos calendarios, sellos lacre, sellos caucho, bajo y alto relieves y última novedad en Sellos Reloj, Sellos Bolillos y Medallones. Se pintan Transparentes.

À LAS MODISTAS

Moldes para marcar las cintas que se acostumbran poner en las cinturas de los vestidos.

A LOS MAESTROS ZAPATEROS

Especialidad en Sellos de metal para marcar calzado.

Se admiten los encargos en dicha libreria y en el taller 12, Cuesta Deyá 12, en donde encontrarán un completo surtido de Lámparas volapük para petróleo, las dan seis veces mas luz que las antiguas. Se venden mecheros y tubos sueltos, lo mismo que tapones y espitas de estaño.

12. CUESTA DEYÁ, 12.

BARATURA

Bazar Canet y Pons

50 ARRAVAL 50

GORRAS CUADRITO NOVEDAD

À 3 REALES VELLON

PIANOS PARA ALQUILAR Ó VENDER

Calle de las Moreras, 42.